

Essence

HD 7603/05/07



PHILIPS

HD 7603/05/07

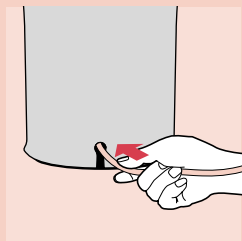
ENGLISH	4
FRANÇAIS	8
DEUTSCH	12
NEDERLANDS	16
ITALIANO	20
ESPAÑOL	24
PORTUGUÊS	28
DANSK	32
NORSK	36
SVENSKA	40
SUOMI	44
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	48
TÜRKÇE	52

Important

- Do not use the appliance if the plug, the cord or the appliance itself is damaged.

Preparing the appliance for use

- Before you connect the appliance, check whether the mains voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home.

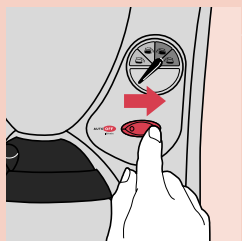


- Place the appliance on a horizontal surface. Do not put the appliance on a hot surface. Keep the appliance out of the reach of children and make sure that they are unable to pull at the cord.

- Put the plug in an earthed wall socket. You can store excess cord at the back of the appliance. Prevent the cord from coming into contact with hot surfaces.

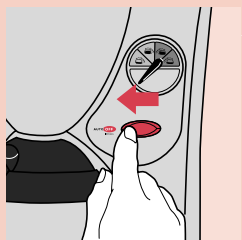


- Fill the water tank with water and put the jug in place.



- Switch the appliance on by pressing the button. The pilot light goes on.

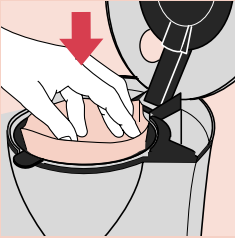
Let the appliance run until the water tank is completely empty.



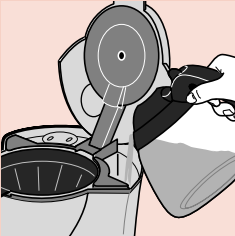
- Switch the appliance off after use.

Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee.

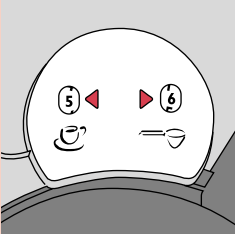
Brewing coffee



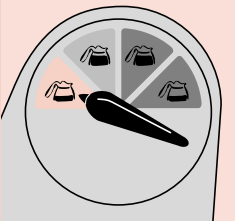
- 1** Put a paper filter (type 1x4 or no. 4) in the filter holder. Do not forget to fold the sealed edges of the filter. Some versions come with a permanent filter. In this case, you do not need to use a paper filter.



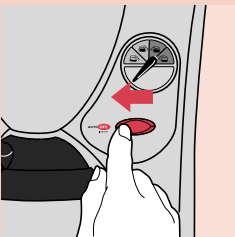
- 2** Fill the water tank with water and put the jug in place. *Type HD 7607 only:* the level indications on the left apply to large cups (120 ml). The level indications on the right apply to small cups (80 ml).



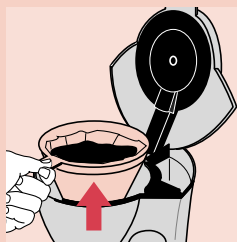
- 3** Put pre-ground coffee (filter-fine grind) in the filter. *Types HD 7603 and HD 7605 only:* the coffee dose indicator helps you determine the right balance between coffee grounds and water. The indicator on the left tells you the number of large cups (120 ml) and the indicator on the right tells you how many level measuring spoons of ground coffee you should use (this number applies to both Gold and Mocca coffee).



- 4** Close the lid.
- 5** Select the strength and the amount of coffee you want to brew:
- Gold ☕ : for less than half a jug of mild coffee.
 - Gold ☕ : for more than half a jug of mild coffee.
 - Mocca ☕ : for more than half a jug of robust coffee.
 - Mocca ☕ : for less than half a jug of robust coffee.



- 6** Switch the appliance on by pressing the button.
- 7** Switch the appliance off after use. *Types HD 7605 and HD 7607 only:* if you have not switched the appliance off, the appliance will automatically switch itself off after two hours.



8 Remove the paper filter and throw it away.

If you have used the permanent filter, you can simply empty it, rinse it and use it again.

Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee again.

Cleaning

1 Unplug the appliance.

2 Clean the appliance with a moist cloth.

Never immerse the appliance in water!

3 Clean the jug and the filter holder in hot soapy water or in the dishwasher.

Descaling

Descale your appliance regularly. In case of normal use:

- 2 to 3 times a year if you are using soft water (less than 18° DH);
 - 4 or 5 times a year if you are using hard water (more than 18° DH).
- Turn to your local water board for information about the water hardness in your area.

1 Fill the water tank with white vinegar. Do not put a filter and coffee in the filter holder.

2 Let the appliance complete two runs.
See 'Brewing coffee'.

3 Let the appliance complete two more runs with fresh, cold water to remove any vinegar and scale residues.

4 Clean the separate parts.

Replacement

Cord

- If the mains cord of this appliance is damaged it may only be replaced by a cord of the original type. Turn to your Philips dealer or the Philips organisation in your country for replacement.

Jug

- You can order a new jug from your Philips dealer or Philips Service Centre:

Coffee maker (type no.)	Jug (type no.)	Service no.
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Permanent filter

- The permanent filter is available under service no.:
 - 4822 480 50402 ('gold' filter)
 - 4822 480 50479

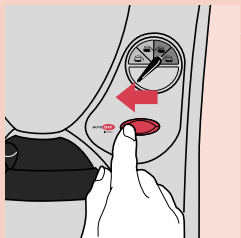
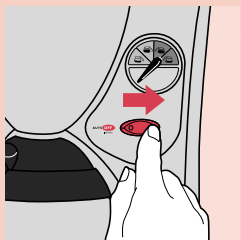
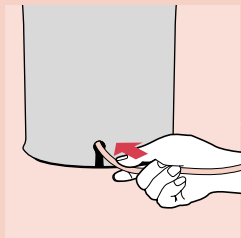
See the world-wide guarantee leaflet for telephone numbers of the Philips Helpline.

Important

- N'utilisez jamais l'appareil si le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même est endommagé.

Avant la première utilisation

- 1 Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur.
- 2 Posez l'appareil sur une surface plane.
Ne posez pas l'appareil sur une surface chaude.
Placez l'appareil et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- 3 Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale avec terre.
Vous pouvez ranger la longueur de cordon d'alimentation excessive à l'arrière de l'appareil.
Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas en contact avec des surfaces chaudes.



- 4 Remplissez le réservoir d'eau et mettez la verseuse en place.

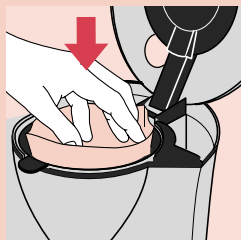
- 5 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton.
Le témoin lumineux s'allume.

Laissez en marche l'appareil jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit complètement vide.

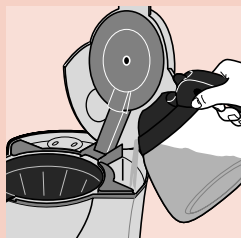
- 6 Arrêtez l'appareil.

Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes avant de passer le café.

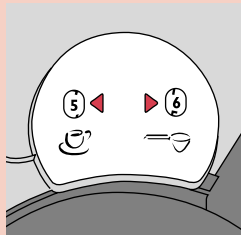
Préparation du café



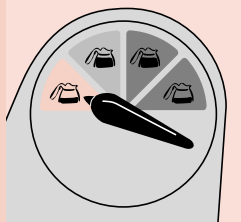
- 1** Mettez un filtre papier (type 1x4 ou n° 4) dans le porte-filtre. Repliez les bords du filtre. Certains modèles sont équipés d'un filtre permanent. Dans ce cas, n'utilisez pas de filtre papier.



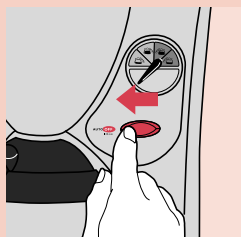
- 2** Remplissez le réservoir d'eau et mettez la verseuse en place.
Modèle HD 7607 uniquement : l'indication de niveau à gauche concerne les grandes tasses (120 ml). L'indication de niveau à droite concerne les petites tasses (80 ml).



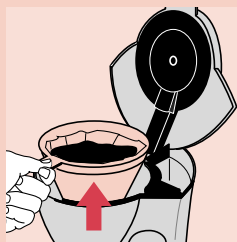
- 3** Versez la mouture de café (finement moulue) dans le filtre.
Modèle HD 7603 et HD 7605 uniquement : l'indicateur de dosage du café vous aide à déterminer le bon équilibre entre la mouture de café et le volume d'eau. L'indicateur situé à gauche vous indique le nombre de grandes tasses (120 ml) et celui à droite le nombre de cuillères doseuses de niveau que vous devriez utiliser (ce nombre s'applique à la fois au café Gold et Moka).



- 4** Refermez le couvercle.
- 5** Sélectionnez la force et la quantité de café que vous voulez préparer :
- Gold ☺ : moins d'une demi-verseuse de café doux.
 - Gold ☺☺ : plus d'une demi-verseuse de café doux et riche en arôme.
 - Mocca ☺☺☺ : plus d'une demi-verseuse de café corsé.
 - Mocca ☺☺☺☺ : moins d'une demi-verseuse de café corsé.



- 6** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton.
- 7** Arrêtez l'appareil une fois le café passé.
Modèle HD 7605 et HD 7607 uniquement : Si vous n'avez pas arrêté l'appareil, celui-ci s'arrêtera automatiquement au bout de deux heures.



8 Retirez le filtre papier et jetez-le.

Si vous utilisez le filtre permanent, il suffit de le vider, de le rincer et de l'utiliser à nouveau.

Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes avant de préparer du café à nouveau.

Nettoyage

1 Débranchez l'appareil.

2 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau !

3 Nettoyez la verseuse et le porte-filtre à l'eau savonneuse chaude ou dans le lave-vaisselle.

Détartrage

Procédez régulièrement au détartrage de votre appareil. En utilisation régulière :

- 2 ou 3 fois par an pour une dureté de l'eau jusqu'à 18°TH.

- 4 ou 5 fois par an pour une dureté de l'eau au-delà de 18°TH.

La Compagnie Générale des Eaux de votre région peut vous indiquer la dureté de votre eau.

1 Remplissez le réservoir d'eau de vinaigre blanc. Ne mettez ni filtre ni café dans le porte-filtre.

2 Laissez l'appareil effectuer deux cycles complets.

Voir 'Préparation du café'.

3 Laissez l'appareil effectuer deux nouveaux cycles complets à l'eau froide pour éliminer toute trace de vinaigre et de tartre.

4 Nettoyez les différentes pièces.

Remplacement

Cordon d'alimentation

- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit impérativement être remplacé par un Revendeur Philips ou un Centre Service Agréé car des outils et/ou des pièces spécifiques sont exigés.

Verseuse

- Vous pouvez commander une verseuse neuve auprès de votre Revendeur Philips ou un Centre Service Agréé :

Cafetière	Verseuse (Type)	Référence
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Filtre permanent

- Le filtre permanent est disponible sous les références suivantes :
 - 4822 480 50402 (filtre Or)
 - 4822 480 50479

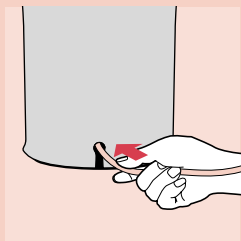
Pour toute question, appelez le service Consommateur Philips dont les numéros de téléphone figurent dans la garantie ci-incluse.

Wichtig

- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder das Gerät selbst in irgendeiner Hinsicht defekt oder beschädigt ist.

Vorbereitung zum ersten Gebrauch

- 1 Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.



- 2 Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Unterlage außer Reichweite von Kindern.

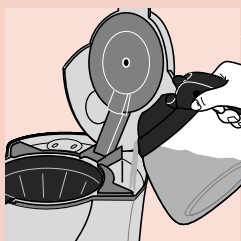
Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.

Lassen Sie das Kabel nicht über die Arbeitsfläche hinabhängen. Achten Sie darauf, daß Kinder das Gerät nicht am Kabel hinunterziehen können.

- 3 Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Steckdose.

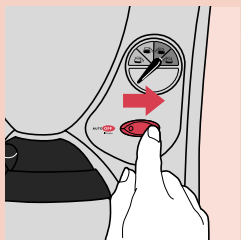
Sie können überschüssiges Netzkabel an der Rückseite des Geräts unterbringen.

Achten Sie darauf, daß das Kabel keine heißen Flächen berührt.



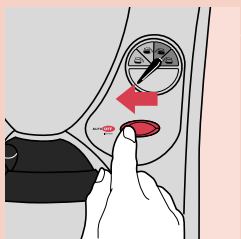
- 4 Füllen Sie den Wasserbehälter, und stellen Sie die Kanne in das Gerät.

Betreiben Sie das Gerät ohne Kaffeemehl und ohne Papierfilter.



- 5 Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter drücken. Die Kontrolllampe leuchtet auf.

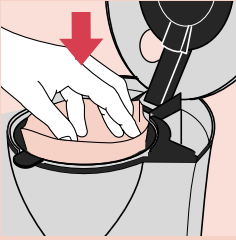
Warten Sie, bis der Wasserbehälter völlig leer ist.



- 6 Schalten Sie das Gerät danach aus.

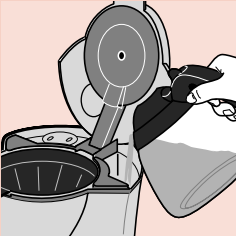
Lassen Sie das Gerät wieder mindestens 3 Minuten abkühlen. Es ist dann fertig zur Kaffeezubereitung.

Kaffee zubereiten



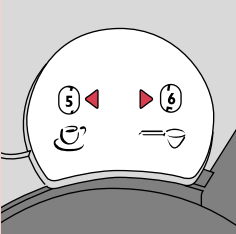
- 1** Setzen Sie einen Papierfilter, Type 1x4 oder No. 4, in den Filterhalter.

Vergessen Sie nicht, die Kanten zu falzen.
Einige Typen werden mit einem Dauerfilter geliefert. Dafür benötigen Sie keinen Papierfilter.



- 2** Füllen Sie den Wasserbehälter mit der von Ihnen benötigten Menge Wasser, und stellen Sie die Kanne in das Gerät.

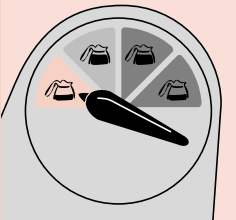
Nur Type HD 7607: Die Markierungen auf der linken Seite entsprechen großen Tassen (120 ml), auf der rechten Seite kleinen Tassen (80 ml).



- 3** Füllen Sie die benötigte Menge Kaffeemehl in den Filter.

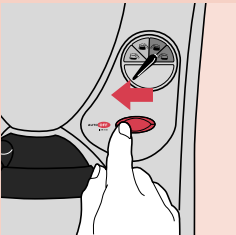
Nur Typen HD 7603 und HD 7605: Die Kaffeemengenanzeige hilft Ihnen, die Menge an Kaffeebohnen mit der Menge Wasser in Einklang zu bringen. Die Anzeige auf der linken Seite gibt die Anzahl an großen Tassen (120 ml) an, auf der rechten Seite wird angezeigt, wie viele gestrichene Meßlöffel Kaffeemehl Sie für diese Menge Wasser in den Filter geben sollen. Diese Angabe gilt sowohl für 'Gold' als für 'Mocca'.

- 4** Schließen Sie den Deckel.



- 5** Wählen Sie je nach der gewünschten Menge und dem persönlichen Geschmack eine der folgenden Einstellungen:

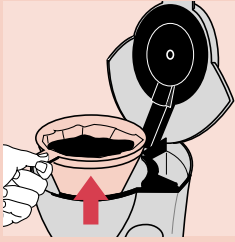
- Gold ☺ : für weniger als eine halbe Kanne milden Kaffee.
- Gold ☹ : für mehr als eine halbe Kanne milden Kaffee.
- Mocca ☺ : für mehr als eine halbe Kanne starken Kaffee.
- Mocca ☹ : für weniger als eine halbe Kanne starken Kaffee.



- 6** Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter drücken. Die Kontrollampe leuchtet auf.

- 7** Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.

Nur Typen HD 7605 und HD 7607: Wenn Sie das Gerät nicht ausschalten, wird es nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ausgeschaltet.



- 8** Entnehmen Sie den Papierfilter mit dem Kaffeesatz und geben Sie ihn zum Müll.

Bei Verwendung eines Dauerfilters entfernen Sie nur den Kaffeesatz und spülen den Dauerfilter aus.

Lassen Sie das Gerät mindestens 3 Minuten abkühlen, bevor Sie darin wieder Kaffee zubereiten.

Reinigen

- 1** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- 2** Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel auftragen können.
Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!
- 3** Reinigen Sie die Kanne und den Filterhalter in heißem Wasser, den Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Diese Teile können auch im Geschirrspüler gereinigt werden.

Entkalken

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig, bei normaler Verwendung im Haushalt:

- Bei Wasserhärte 1 oder 2: zwei- bis dreimal jährlich.
- Bei Wasserhärte 3 oder 4: vier- bis fünfmal jährlich.

Bei sehr hartem Wasser kann auch ein häufigeres Entkalken nötig werden. Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft über die Härte Ihres Wassers.

- 1** Verwenden Sie zum Entkalken nur einen handelsüblichen Entkalker.
- 2** Verfahren Sie so, wie in der Gebrauchsanweisung für den Entkalker beschrieben. Setzen Sie aber den Filterhalter ohne Papierfilter und Kaffeemehl in das Gerät.
- 3** Füllen Sie den Wasserbehälter anschließend mit klarem, kaltem Wasser, und lassen Sie es zweimal durchlaufen.
Kalkreste und Reste des Entkalkers werden dadurch entfernt.
- 4** Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile separat auf übliche Weise.

Bestellung von Ersatz- und Zusatzteilen

Netzkabel

- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezialwerkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.

Kanne

- Neue Kannen sind über Ihren Philips Händler oder über das Philips Kunden Center erhältlich. Geben Sie die entsprechende Type oder die Servicenummer an.

Kaffeeautomat (Type)	Kanne (Type)	(Servicenummer)
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Dauerfilter

- Dauerfilter sind erhältlich unter den Servicenummern:
 - 4822 480 50402 (Goldfilter)
 - 4822 480 50479

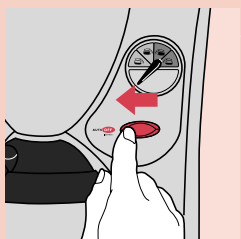
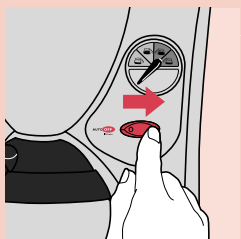
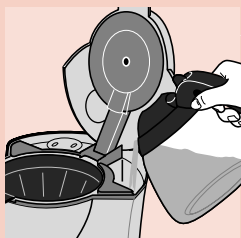
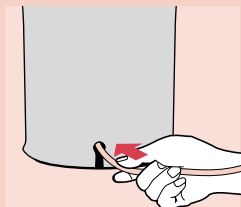
Die Telefonnummern Ihres Philips Service Centers entnehmen Sie bitte der beiliegenden Weltweiten Garantie.

Belangrijk

- Gebruik het apparaat niet als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.

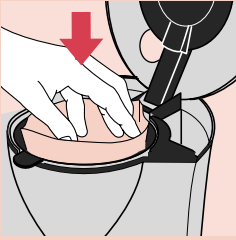
Voor het eerste gebruik

- 1 Controleer of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- 2 Plaats het apparaat op een horizontale ondergrond. Zet het apparaat niet op een heet oppervlak. Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Voorkom dat zij aan het snoer kunnen trekken.
- 3 Steek de stekker in een geaard stopcontact. Overtollig snoer kunt u opbergen aan de achterzijde van het apparaat. Voorkom dat het snoer in aanraking komt met hete oppervlakken.

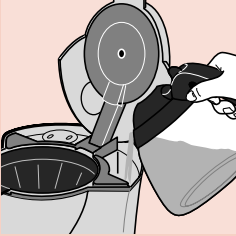


- 4 Vul het waterreservoir met water en plaats de kan.
- 5 Schakel het apparaat in door op de knop te drukken. Het controlelampje gaat branden. Laat de koffiezetter werken totdat al het water in de kan is gestroomd.
- 6 Schakel het apparaat na gebruik uit. Laat het apparaat tenminste drie minuten afkoelen voordat u koffie gaat zetten.

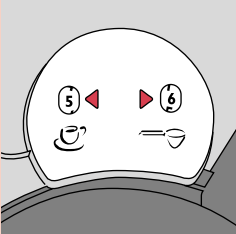
Koffiezetten



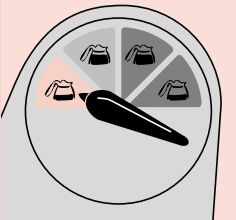
- 1** Plaats een papieren filterzakje (type '1x4' of 'n° 4').
 Vergeet niet de plakranden om te vouwen.
 Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd.
 U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.



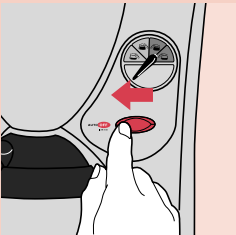
- 2** Vul het waterreservoir met water en plaats de kan.
Alleen type HD 7607: De linker niveau-aanduidingen gelden voor grote koppen (120 ml). De rechter niveau-aanduidingen gelden voor kleinere koppen (80 ml).



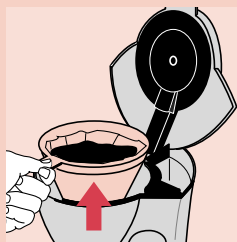
- 3** Schep snelfilter-koffie in het filter.
Alleen types HD 7603 en HD 7605: De koffiedoseerhulp helpt bij het bepalen van de juiste hoeveelheid koffie. In het linker venster leest u het aantal grote koppen (120 ml) af, in het rechter venster verschijnt het aantal benodigde afgestreepen schepjes koffie. Dit aantal geldt zowel voor Gold of Mocca.



- 4** Sluit het deksel.
- 5** Stel de smaak en de hoeveelheid van de koffie in:
- Gold ☕ : voor minder dan een halve kan milde koffie.
 - Gold ☕ : voor meer dan een halve kan milde koffie.
 - Mocca ☕ : voor meer dan een halve kan robuuste koffie.
 - Mocca ☕ : voor minder dan een halve kan robuuste koffie.



- 6** Schakel het apparaat in door op de knop te drukken.
- 7** Schakel het apparaat na gebruik uit.
Alleen types HD 7605 en HD 7607: Als u de koffiezetter niet hebt uitgeschakeld, schakelt het apparaat zichzelf na 2 uur automatisch uit.



- 8** Verwijder het papieren filterzakje en gooi het weg. Het permanent filter kunt u leeggooien, afspoelen en opnieuw gebruiken. Laat het apparaat tenminste drie minuten afkoelen voordat u opnieuw koffie gaat zetten.

Schoonmaken

- 1** Haal de stekker uit het stopcontact.
- 2** Maak het apparaat schoon met een vochtige doek. Dompel het apparaat nooit in water!
- 3** Was de kan en de filterhouder af in heet sop of in de afwasmachine.

Ontkalken

Ontkalk uw apparaat regelmatig. Bij normaal gebruik:

- 2 à 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18 °DH);
- 4 à 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (boven 18 °DH).

Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

- 1** Vul het waterreservoir met gewone azijn en doe geen koffie en filter in de filterhouder.
- 2** Laat het apparaat twee keer werken. Zie gedeelte 'Koffiezetten'.
- 3** Laat het apparaat hierna nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
- 4** Was daarna de losse delen af.

Vervangen

Snoer

- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

Kan

- U kunt bij uw dealer of Philips Service Centrum een nieuwe kan bestellen:

Koffiezetter (typenr.)	Kan (typenr.)	Servicenummer
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Permanent filter

- Het permanent filter is verkrijgbaar onder servicenummer:
 - 4822 480 50402 ('gold' filter)
 - 4822 480 50479

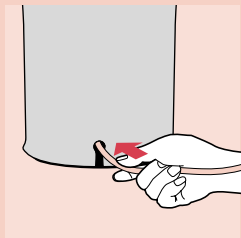
Zie voor telefoonnummers van de Philips Helpdesk het 'worldwide guarantee' vouwblad.

Importante

- Non usate l'apparecchio se la spina, il cavo o l'apparecchio risultano danneggiati.

Prima dell'uso

- 1 Prima di collegare l'apparecchio verificate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.

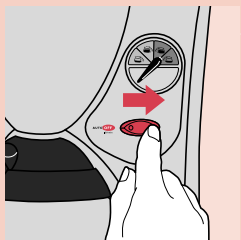


- 2 Appoggiate l'apparecchio su una superficie orizzontale. Non appoggiate l'apparecchio su superfici bollenti. Tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e fate in modo che non tirino il cavo di alimentazione.

- 3 Inserite la spina in una presa dotata di messa a terra. Riponete il cavo in eccesso nella parte inferiore dell'apparecchio. Fate in modo che il cavo di alimentazione non venga in contatto con superfici bollenti.

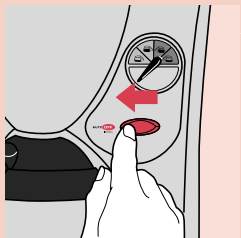


- 4 Riempite d'acqua il serbatoio e rimettete la brocca al suo posto.



- 5 Accendete l'apparecchio premendo il pulsante. Si accenderà la spia.

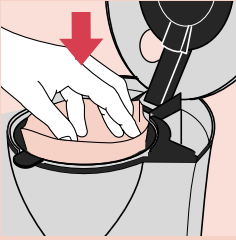
Lasciate funzionare l'apparecchio fino a quando il serbatoio è completamente vuoto.



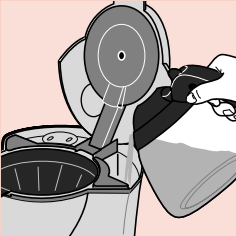
- 6 Spegnete l'apparecchio dopo l'uso.

Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 3 minuti prima di iniziare a preparare il caffè.

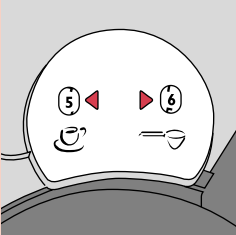
Come preparare il caffè



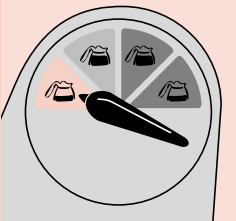
- 1** Inserite un filtro in carta (mod. 1x4 o n° 4).
Non dimenticate di piegare i bordi sigillati del filtro.
Con alcuni modelli viene fornito un filtro permanente: in questo caso non sono necessari i filtri in carta.



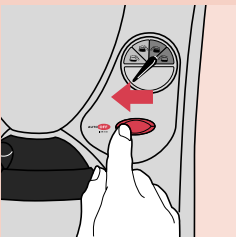
- 2** Riempite d'acqua il serbatoio e rimettete a posto la brocca.
Solo mod. HD 7607: le indicazioni di livello poste a sinistra si riferiscono alle tazze più capienti (120 ml.). Le indicazioni poste a destra corrispondono invece a tazze più piccole (80 ml.).



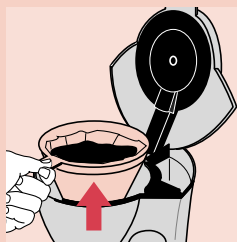
- 3** Usate sempre caffè macinato nel filtro.
Solo mod. 7603 e HD 7605: lo speciale indicatore permette di calcolare la giusta quantità di acqua e di caffè macinato. L'indicatore sulla sinistra indica il numero di tazze grandi (120 ml.) mentre l'indicatore di destra indica quanta misurini non colmi di caffè devono essere usati (questo vale sia per il gusto Gold che per quello Mocca).



- 4** Chiudete il coperchio.
- 5** Selezionate il gusto e la quantità di caffè che volete preparare:
- Gold ☺ : per ottenere meno di metà brocca di caffè leggero.
 - Gold ☹ : per ottenere più di metà brocca di caffè leggero.
 - Mocca ☺ : per ottenere più di metà brocca di caffè forte.
 - Mocca ☹ : per ottenere meno di metà brocca di caffè forte.



- 6** Accendete l'apparecchio premendo il pulsante.
- 7** Spegnete l'apparecchio dopo l'uso.
Solo mod. HD 7605 e HD 7607: Se dimenticate di spegnere l'apparecchio, questo provvederà a spegnersi automaticamente dopo circa due ore.



8 Togliete il filtro di carta e gettatelo via.

Se avete usato il filtro permanente, svuotatelo, risciacquatelo e riutilizzatelo.

Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 3 minuti prima di preparare dell'altro caffè.

Pulizia

1 Togliete sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.

2 Pulite l'apparecchio con un panno umido.

Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua!

3 La brocca e il porta-filtro possono essere lavati in acqua calda saponata e anche in lavastoviglie.

Come togliere il calcare

Ricordatevi di eliminare periodicamente il calcare dal vostro apparecchio.

Con un uso normale valgono le seguenti regole:

- Durezza dell'acqua fino a 18..DH - 2 o 3 volte all'anno;
- Durezza dell'acqua oltre 18..DH - 4 o 5 volte all'anno.

Per conoscere il grado di durezza dell'acqua nella vostra zona, rivolgetevi a chi fornisce l'acqua potabile.

1 Riempite il serbatoio con aceto, senza inserire il filtro e senza mettere il caffè.

2 Lasciate funzionare l'apparecchio per due cicli completi. Vedere 'Come preparare il caffè'.

3 Al termine dell'operazione, lasciate funzionare l'apparecchio con sola acqua per un paio di volte, per eliminare qualsiasi traccia di aceto e eventuali residui di calcare.

4 Pulite le parti asportabili.

Sostituzioni

Cavo

- Nel caso in cui il cavo fosse danneggiato, dovrà essere sostituito con un cavo originale. Rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia o al Centro di Assistenza Philips più vicino.

Brocca

- Potrete ordinare un'altra brocca presso il vostro rivenditore di fiducia o il Centro di Assistenza Philips più vicino:

Apparecchio (mod.)	Brocca (mod.)	N° codice
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Filtro permanente

- Il filtro permanente è disponibile con il seguente n° di codice:
 - 4822 480 50402 (filtro dorato)
 - 4822 480 50479

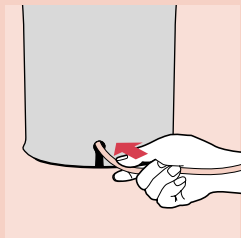
Vedere la cartolina di garanzia valida in tutto il mondo per conoscere il numero di telefono dei Centri di Assistenza Philips.

Importante

- No usen el aparato si la clavija, el cable de red o el propio aparato están deteriorados.

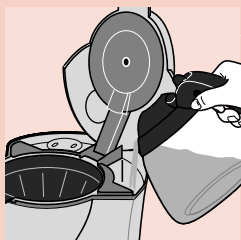
Cómo preparar el aparato para el uso

- 1 Antes de enchufarlo a la red, comprueben si la tensión indicada en el aparato se corresponde con la existente en su hogar.

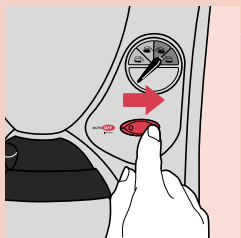


- 2 Coloquen el aparato sobre una superficie horizontal. No coloquen el aparato sobre una superficie caliente. Mantengan el aparato fuera del alcance de los niños y asegúrense de que no puedan estirar del cable de red.

- 3 Enchufen el aparato a un enchufe con toma de masa. Pueden guardar el exceso de cable de red en la parte trasera del aparato. Eviten que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.

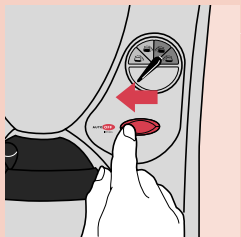


- 4 Llenen con agua el depósito del agua y pongan la jarra en su sitio.



- 5 Pongan en marcha el aparato presionando el botón de encendido. La lámpara piloto se encenderá.

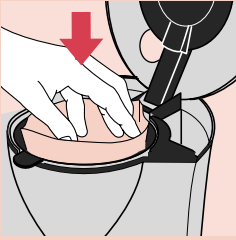
Dejen que el aparato funcione hasta que el depósito del agua esté completamente vacío.



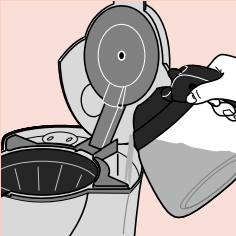
- 6 Paren el aparato después del uso.

Dejen que el aparato se enfríe durante, al menos, 3 minutos antes de empezar la elaboración del café.

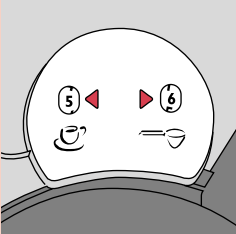
Cómo elaborar el café



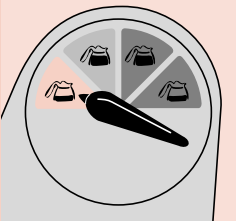
- 1** Pongan un papel de filtro (Tipo '1 x 4' o del número 4).
No olviden doblar los bordes de cierre del filtro.
Con algunos modelos se suministra un filtro permanente, en cuyo caso no es necesario usar un filtro de papel.



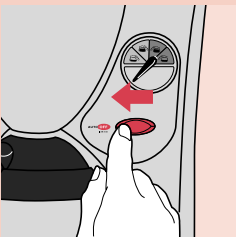
- 2** Llenen con agua el depósito del agua y pongan la jarra en su sitio.
Solo en modelo HD 7607 : Las indicaciones de nivel de la izquierda corresponden a tazas grandes (120 ml).
Las indicaciones del nivel de la derecha corresponden a tazas menores (80 ml).



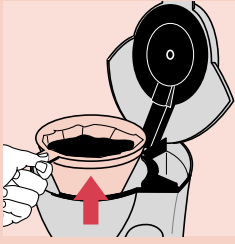
- 3** Pongan café molido (Molido para filtro fino) en el filtro.
Solo en modelos HD 7603 y HD 7605 : El indicador de la dosis de café les ayudará a determinar el correcto equilibrio entre el café molido y el agua. El indicador de la izquierda les indicará el número de tazas grandes (120 ml) y el de la derecha les indicará el número de cucharadas de medida de café molido que deberán poner. (Esta cantidad se aplicará tanto para el café Mocca como para el café Gold).



- 4** Cierren la tapa.
- 5** Seleccionen la intensidad y la cantidad de café que quieran elaborar:
- Gold ☞ : Para menos de media jarra de café suave.
 - Gold ☞ : Para más de media jarra de café suave.
 - Mocca ☞ : Para más de media jarra de café fuerte.
 - Mocca ☞ : Para menos de media jarra de café fuerte.



- 6** Presionando el botón, pongan en marcha el aparato.
- 7** Paren el aparato después del uso.
Solo en modelos HD 7605 y HD 7607 : Si no han parado el aparato, este se parará automáticamente por sí mismo después de 2 horas.



8 Quitar el filtro de papel y tirarlo.

Si han usado el filtro permanente, simplemente vacíenlo, lávenlo y vuélvanlo a usar. Dejen que el aparato se enfríe durante, al menos, 3 minutos antes de empezar la elaboración del café.

Limpieza

1 Desenchufen el aparato de la red.

2 Limpíen el aparato con un paño húmedo.

¡ No sumerjan nunca el aparato en agua !

3 Laven la jarra y el soporte del filtro en agua caliente jabonosa o en el lavavajillas.

Desincrustación

Desincrusten regularmente su aparato. Con un uso normal :

- Dos o tres veces al año, si usan agua poco dura (Menor de 18 °DH).
- Cuatro o cinco veces al año, si usan agua dura (Mayor de 18 °DH).

Su compañía suministradora de agua podrá informarles acerca de la dureza del agua en su zona.

1 Llenen el depósito del agua con vinagre blanco. No pongan un filtro y café en el soporte del filtro.

2 Dejen que el aparato complete dos ciclos.

Vean 'Cómo elaborar el café'.

3 Para eliminar los restos de vinagre y de incrustaciones, dejen que el aparato complete dos ciclos más con agua fresca y limpia.

4 Limpíen las piezas separadas.

Sustitución

Cable de red

- Si el cable de red de este aparato se deteriora, sólo puede ser reemplazado por un cable de red del tipo original. Para la sustitución, diríjase a su vendedor Philips o a la Organización Philips de su país.

Jarra

- Pueden pedir una nueva jarra a su vendedor Philips o a un Servicio de Asistencia Técnica Philips :

Cafetera (N° de modelo.)	Jarra (N° de modelo)	N° de Servicio
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Filtro permanente

- El filtro permanente está disponible bajo el número de Servicio. :
 - 4822 480 50402 (Filtro Gold)
 - 4822 480 50479

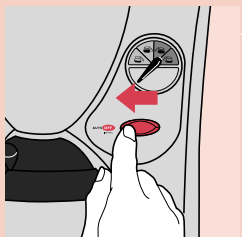
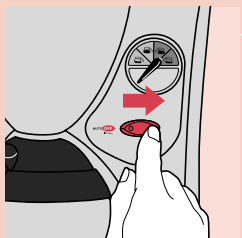
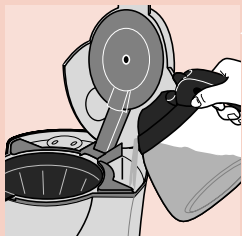
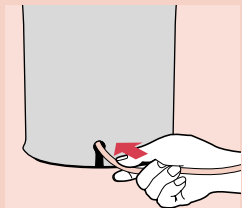
En el folleto de Garantía Mundial (World-Wide Guarantee) hallarán los números de teléfono de los Servicios Philips de Atención al Cliente.

Importante

- ▶ Não se sirva da máquina se a ficha, o cabo de alimentação ou a própria máquina estiverem danificados.

Preparação da máquina para utilização

- 1 Antes de ligar a máquina, verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à corrente eléctrica local.
- 2 Coloque a máquina sobre uma superfície horizontal. Não coloque a máquina sobre superfícies quentes. Mantenha a máquina fora do alcance das crianças e certifique-se que não existe o risco de puxarem o cabo de alimentação.
- 3 Ligue a ficha a uma tomada com terra. O cabo em excesso poderá ser enrolado na parte de trás da máquina. O fio não deverá estar em contacto com superfícies quentes.



- 4 Encha o reservatório com água e coloque o jarro em posição.

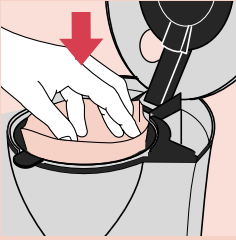
- 5 Ligue a máquina no botão respectivo. A lâmpada piloto acende-se.

Deixe a máquina trabalhar até o reservatório da água se esvaziar por completo.

- 6 Quando terminar, desligue a máquina.

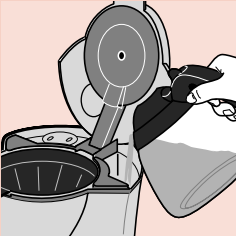
Deixe esfriar a máquina durante um mínimo de 3 minutos antes de fazer café.

Preparação do café



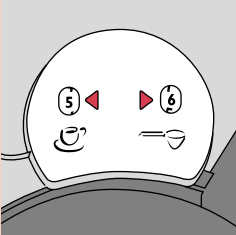
- 1** Coloque um filtro de papel (tipo 1x4 ou nr. 4) no suporte respectivo.

Não se esqueça de dobrar as uniões do filtro.
Alguns modelos são fornecidos com um filtro permanente. Se for o caso, não é preciso colocar o filtro de papel.



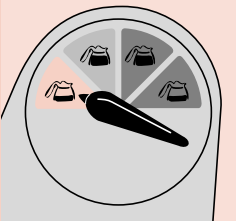
- 2** Encha o reservatório com água e coloque o jarro em posição.

Apenas no modelo HD 7607: as indicações de nível do lado esquerdo aplicam-se a chávenas grandes (1,2 dl). As indicações de nível do lado direito aplicam-se a chávenas pequenas (0,8 dl).



- 3** Coloque o café moído (moagem fina) no filtro.

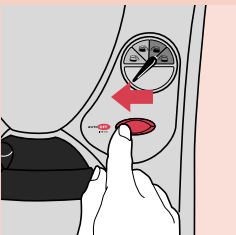
Apenas nos modelos HD 7603 e HD 7605: o doseador de café ajuda a calcular a medida certa entre a quantidade de café e a quantidade de água. O indicador da esquerda mostra o número de chávenas grandes (1,2 dl) e o indicador da direita mostra quantas medidas rasas de café devem ser utilizadas (esta quantidade aplica-se tanto para o café Gold como para o café Mocca).



- 4** Feche a tampa.

- 5** Seleccione o tipo e a quantidade de café que pretende fazer:

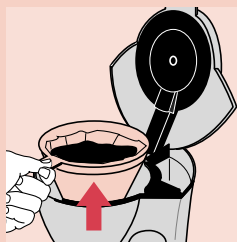
- Gold ☕ : menos de metade do jarro e café fraco.
- Gold ☕ : mais de metade do jarro e café fraco.
- Mocca ☕ : mais de metade do jarro e café forte.
- Mocca ☕ : menos de metade do jarro e café forte.



- 6** Ligue a máquina no respectivo botão.

- 7** Quando terminar, desligue a máquina.

Apenas nos modelos HD 7605 e HD 7607: se se esquecer de desligar a máquina, ela desliga automaticamente ao fim de duas horas.



8 Retire o filtro de papel e deite-o fora.

Se utilizar o filtro permanente, basta despejá-lo para o lixo, enxaguar e voltar a usar.

Deixe a máquina arrefecer, durante pelo menos 3 minutos, antes de voltar a fazer café.

Limpeza

1 Desligue a máquina.

2 Limpe a máquina com um pano húmido.

Nunca mergulhe a máquina em água!

3 Lave o jarro e o suporte do filtro em água quente com detergente ou na máquina da loiça.

Descalcificação

Descalcifique a máquina com regularidade. Para uma utilização normal:

- 2 ou 3 vezes por ano, se a água for macia (grau de dureza inferior a 18(DH);
- 4 ou 5 vezes por ano, se a água for dura (mais de 18(DH).

Consulte a Companhia das Águas para obter informação sobre o grau de dureza da água da sua área de residência.

1 Encha o reservatório da água com vinagre branco. Não coloque nenhum filtro nem café no suporte respectivo.

2 Ponha a máquina a trabalhar por duas vezes.

Vide 'Preparação do café'.

3 Deixe a máquina efectuar dois ciclos completos, renovando a água, até à total remoção do vinagre e dos resíduos de calcário.

4 Lave as peças desmontáveis.

Substituição

Cabo de alimentação

- Se o cabo de alimentação se estragar, só deverá ser substituído por uma peça de origem. Por favor, dirija-se ao distribuidor ou à Organização Philips para proceder à troca da peça.

Jarro

- Poderá adquirir novos jarros no seu distribuidor Philips ou num Centro de Assistência Philips:

Máquina (modelo)	Jarro (modelo)	Código de Service
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Filtro permanente

- O filtro permanente está disponível com os códigos de Service:
 - 4822 480 50402 (filtro 'gold').
 - 4822 480 50479

Consulte o folheto da Garantia Mundial para obter informação sobre os números de telefone do Centro de Informação ao Consumidor Philips.

Vigtigt

- Brug aldrig kaffemaskinen hvis netstik, netledning eller selve apparatet er beskadiget.

Sådan gøres kaffemaskinen klar til brug

- 1 Før der slutes strøm til apparatet, kontrolleres det, at spændingsangivelsen på apparatet svarer til den lokale netspænding.

- 2 Stil kaffemaskinen på en vandret overflade.

Stil aldrig apparatet på varme flader.

Pas på, at børn ikke kan komme i nærheden af kaffemaskinen, og at de ikke kan komme til at trække i netledningen.

- 3 Sæt stikket i en stikkontakt som tændes.

Overskydende netledning kan opbevares på bagsiden af apparatet. Lad aldrig netledningen komme i kontakt med varme overflader.

- 4 Hæld vand i vandbeholderen og sæt kanden på plads i apparatet.

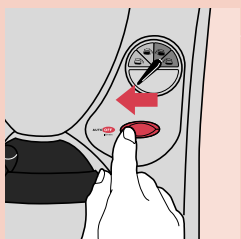
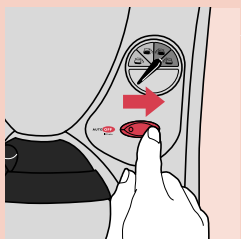
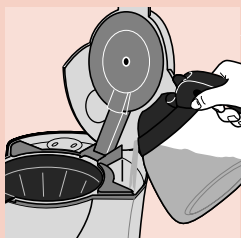
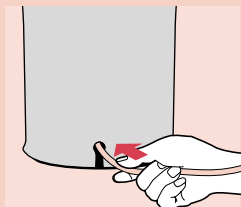
- 5 Tænd kaffemaskinen ved at trykke på knappen.

Kontrollampen lyser.

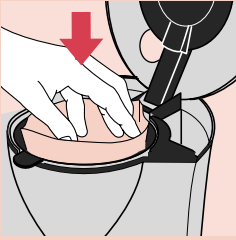
Lad apparatet køre indtil vandbeholderen er helt tom.

- 6 Sluk kaffemaskinen.

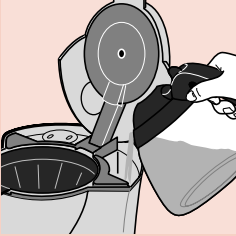
Lad apparatet køle af i mindst 3 minutter før De begynder at lave kaffe.



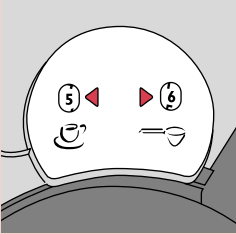
Kaffebrøgnng



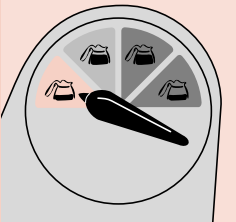
- 1** Kom et papirfilter (type 1x4 eller no.4) i filterholderen. Husk at bukke den forseglede kant på filteret om. Til nogle modeller medfølger et permanent filter. Er dette tilfældet, er det ikke nødvendigt at bruge papirfilter.



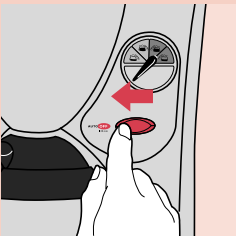
- 2** Hæld vand i vandbeholderen og sæt kanden på plads i apparatet. Kun type HD 7607: Markeringen på venstre side af kaffemaskinen svarer til store kopper (120 ml) og på højre til side mindre kopper (80 ml).



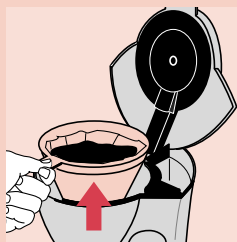
- 3** Kom kaffebønner (fintmalede) i filteret. Type HD 7603 og HD 7605: Indikatoren for kaffe-dosering hjælper Dem med at bestemme det rigtige forhold mellem kaffe og vand. Markeringen på venstre side viser antallet af store kopper (120 ml), medens markeringen på højre side viser, hvor mange måleskefulde kaffebønner med top, →☛ der skal i filteret (antallet gælder både for Gold- og Mocca-kaffe).



- 4** Luk låget på kaffemaskinen.
- 5** Vælg styrken og det antal kopper kaffe, De vil lave:
- Gold ☛ : Til mindre end en halv kande mild, aromatisk kaffe.
 - Gold ☛ : Til mere end en halv kande mild, aromatisk kaffe.
 - Mocca ☛ : Til mere end en halv kande kraftigere aromatisk kaffe.
 - Mocca ☛ : Til mindre end en halv kande kraftigere aromatisk kaffe.



- 6** Tænd for kaffemaskinen ved at trykke på knappen.
- 7** Når kaffen er færdig, slukkes kaffemaskinen. Kun type HD 7605 og HD 7607: Hvis kaffemaskinen ikke slukkes efter brug, slukker den automatisk efter 2 timer.



8 Kassér papirfilteret med den brugte kaffe.

Anvendes et permanent filter, skal dette blot tømmes og skylles af, hvorefter det igen er klar til brug.
Lad apparatet afkøle i mindst 3 minutter, før der brygges mere kaffe.

Rengøring

1 Tag stikket ud af stikkontakten.

2 Apparatet rengøres med en fugtig klud.
Nedsænk aldrig apparatet i vand!

3 Kande og filterholder rengøres i varmt sæbevand eller i opvaskemaskine.

Afkalkning

Kaffemaskinen skal afkalkes med jævne mellemrum. Ved normal brug af maskinen gælder følgende:

- Vandhårdhed op til 18odH: Afkalkning 1 gang om måneden.
 - Vandhårdhed over 18odH: Afkalkning 2 gange om måneden.
- Oplysninger om vandets hårdhed fås på det lokale vandværk.

1 Lad maskinen arbejde to gange igennem med en blanding af 1/3 32% eddikesyre og 2/3 vand i vandbeholderen og uden kaffe i filteret.

Se afsnittet 'Kaffe brygning'.

2 Efter afkalkningen lader man maskinen arbejde endnu to gange igennem med rent vand for at skylle eddikeblanding og kalkrester bort.

4 Kaffekande og filterholder vaskes af.

Udskiftning

Netledning

- Hvis ledningen til apparatet beskadiges, må den kun udskiftes med en speciel ledning af samme type. Henvend Dem venligst til Deres forhandler eller direkte til Philips.

Kande

- Nye (eller ekstra) kander kan bestilles hos Deres forhandler:

Kaffemaskine (typenr.)	Kande (typenr.)	Service nummer
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Permanent filter

- Nye permanente filtre fås hos Deres forhandler under servicenummer:
 - 4822 480 50402 (guldfilter)
 - 4822 480 50479

Dette apparat over holder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

Telefonnumre til Philips' kundecentre findes i det lille, verdensomspændende garantihæfte.

Viktig

- **Bruk aldri apparatet hvis stikkkontakten, nettledningen eller apparatet selv er ødelagt.**

Klargjøring før første gangs bruk

- 1** Før apparatet tas i bruk kontroller at spenningen angitt på apparatet stemmer overens med nettspenningen i Deres hjem.

- 2** Plasser apparatet på et horisontalt underlag. Plasser ikke apparatet på en varm overflate.
Bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
Hindre barn i å trekke i nettledningen.

- 3** Apparatet koples til en jordet kontakt.
Overflødig nettledning kan oppbevares på baksiden av kaffetrakteren. La ikke nettledningen komme i kontakt med varme flater.

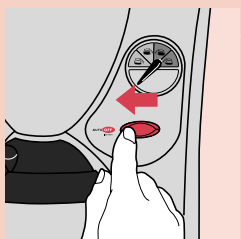
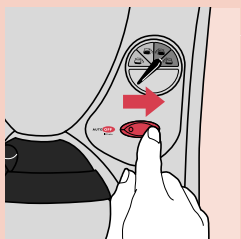
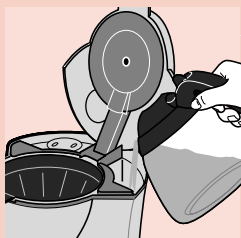
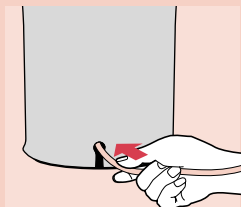
- 4** Fyll vanntanken med friskt vann og sett kannen på plass.

- 5** Slå på apparatet.
Indikatorlampen vil begynne å lyse.

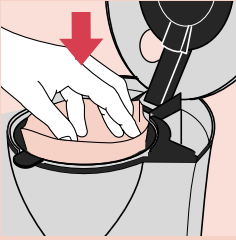
La apparatet gå til vanntanken er helt tom.

- 6** Slå av apparatet etter bruk.

La apparatet avkjøles i minst 3 minutter før du begynner å trakte kaffe.

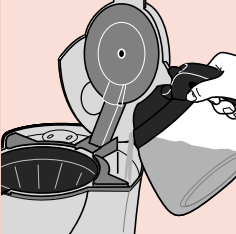


Trakting av kaffe



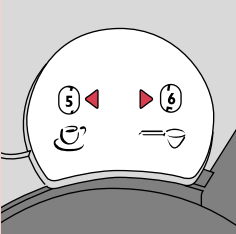
1 Bruk filtertype '1x4' eller 'nr. 4' i filterholderen.

Glem ikke å brette kantene. Med noen modeller følger det med et permanent filter. Papirfilter er i disse tilfeller ikke nødvendig.



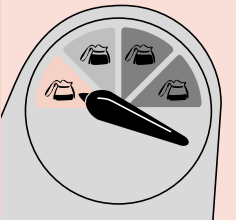
2 Fyll vanntanken med friskt vann og sett kannen på plass.

Bare type HD7607: Nivå indikatoren på venstre side gjelder store kopper (120 ml). Indikatoren på høyre side gjelder små kopper (80 ml).



3 Legg den fedigmalte kaffen i filteret.

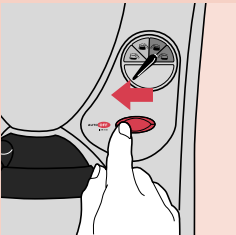
Bare Type HD7603 og HD7605: kaffe doserings indikatoren hjelper deg til å få rett forhold mellom kaffe og vann. Indikatoren på venstre side forteller deg om hvor mange store kopper (120 ml) og indikatoren på høyre side forteller hvor mange toppede måleskjeer → med ferdig malt kaffe du skal bruke (gjelder både Gold og Mokka kaffe).



4 Lukk lokket.

5 Innstilling av personlig smak:

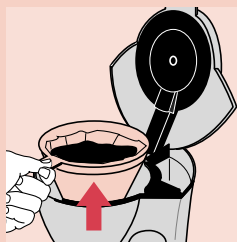
- Gold ☕ : for en halv kanne eller mindre med aromatisk kaffe.
- Gold ☕ : for en halv kanne eller mer med aromatisk kaffe.
- Mocca ☕ : for en halv kanne eller mer med robust kaffe.
- Mocca ☕ : for en halv kanne eller mindre med robust kaffe .



6 Slå av apparatet.

7 Slå av apparatet etter bruk.

Bare Type HD7605 og type HD7607: Hvis De ikke har slått av kaffetrakteren vil den automatisk slå seg av etter 2 timer.



8 Fjern og kast papirfilteret.

Hvis du har brukt et permanent filter, kan det ganske enkelt tømmes, skylles og brukes igjen.

La trakteren avkjøles i minst 3 minutter før den brukes igjen.

Rengjøring

1 Trekk ut støpselet fra stikkontakten.

2 De kan rengjøre det med en fuktig klut.

3 Glasskannen og filterholderen kan vaskes i varmt såpevann eller i oppvaskmaskin.

Avkalking

Avkalk Deres kaffetrakter regelmessig. Ved normal bruk:

- hardhet opp til 18 DH (22,5 Clarke) - 2 eller 3 ganger i året;
- hardhet over 18 DH (22,5 Clarke) - 4 eller 5 ganger i året.

Stedets vannverk vil kunne fortelle hvor hardt vannet er hos Dem.

1 Bruk nå bare vanlig eddik i vanntanken og ta ikke kaffe i filteret.

2 Kjør apparatet to ganger.
Se 'Trakting av kaffe'.

3 Etter avkalking kjør apparatet to ganger til, nå med bare rent vann for å skylle bort eddiken og eventuelle kalkrester.

4 Vask de løse delene.

Bytte av deler

Nettledning

- Hvis nettledningen på apparatet er ødelagt, må den erstattes med en spesialledning. Ta kontakt med Deres forhandler eller direkte med Philips.

Kanne

- De kan bestille ny kanne fra Deres forhandler eller fra Philips servicesenter:

Kaffe-traktene (type nr.)	Kanne (type nr.)	Service nr.
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Permanent filter

- Permanent filter kan skaffes under service nr.:
 - 4822 480 50402 (gull filter)
 - 4822 480 50479

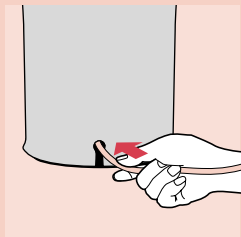
Telefon nummer til Philips Helpdesk, se vedpakket verdensgaranti hefte.

Viktigt

- ▮ Använd aldrig bryggaren om stickproppen, sladden eller själva bryggaren är skadad.
- ▮ Läs först hela bruksanvisningen och studera samtidigt illustrationerna! Spara bruksanvisningen! Spara köpbevis och kvitto!

Innan du använder kaffebryggaren

- 1 Före användning, kontrollera att det angivna spänningsvärdet på bryggarens typskylt överensstämmer med den aktuella nätspänningen.

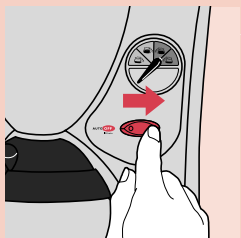


- 2 Ställ kaffebryggaren på en plan horisontell yta. Placera aldrig bryggaren på en het yta. Använd bryggaren utom räckhåll för små barn. Se till att de inte kommer åt att dra i sladden.

- 3 Sätt stickproppen i ett jordat vägguttag. Överskjutande del av sladden kan förvaras i utrymmet på apparatens baksida. Låt inte sladden komma i kontakt med heta ytor.

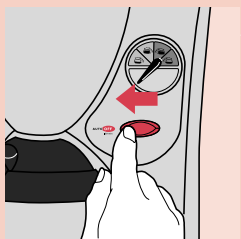


- 4 Fyll vattentanken med vatten och ställ kannan på plats.



- 5 Koppla på bryggaren genom att trycka på till/från-knappen. Kontrolllampan tänds.

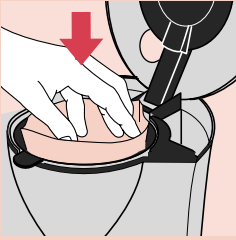
Låt bryggaren vara på tills vattentanken är alldeles tom.



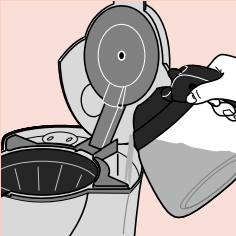
- 6 Stäng av med till/från-knappen.

Låt bryggaren kallna i minst tre minuter innan du börjar brygga kaffe.

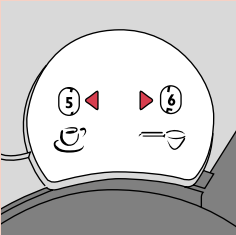
Så här brygger du kaffe



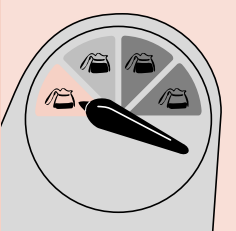
- 1** Placera en filterpåse storlek '1x4' eller 'no 4' i filtertratten. Glöm inte att vika in de förslutna kanterna på filtret. Med vissa typer bryggare levereras ett permanentfilter. När detta används behövs inte filterpåsen.



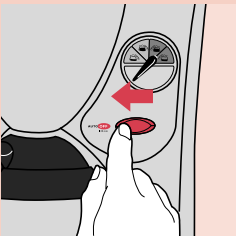
- 2** Fyll vattentanken med önskad mängd friskt kallt vatten och ställ kannan på plats.
Endast för HD 7607: Nivåindikatorns vänstra skala markerar antalet stora koppar, 1,2 dl färdigt kaffe per streck. Nivåindikatorns högra skala markerar antalet små koppar, 0,8 dl färdigt kaffe per streck.



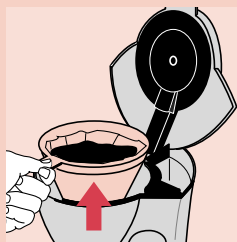
- 3** Häll bryggmalet kaffe eller E-brygg i filtret.
Endast för HD 7603 och HD 7605: Doseringsindikatorn hjälper dig att få rätt balans mellan kaffepulver och vatten. Den vänstra indikatorn markerar antalet stora koppar, 1,2 dl färdigt kaffe per streck. Indikatorns högra del visar hur många rågade mått ➔ kaffepulver du behöver använda (gäller både Guld- och Mocca-kaffe).



- 4** Stäng luckan.
- 5** Välj styrka och hur mycket kaffe du vill brygga:
- Gold ☀️ : för mindre än halva kannan med mjukt aromatisk kaffe.
 - Gold ☀️ : för mer än halva kannan med mjukt aromatisk kaffe.
 - Mocca ☀️ : för mer än halva kannan med kraftfullt aromatiskt kaffe.
 - Mocca ☀️ : för mindre än halva kannan med kraftfullt aromatiskt kaffe.



- 6** Koppla på bryggaren genom att trycka på till/från-knappen.
- 7** Stäng av bryggaren efter användning.
Endast för HD 7605 och HD 7607: Om du inte stängt av kaffe-bryggaren stänger den automatiskt av sig själv efter två timmar.



- 8** Tag bort och släng det använda pappersfiltret med det gamla kaffet. Använder du permanentfilter tömmer du det och spolar av det så det kan användas igen. Låt bryggaren kallna i minst tre minuter innan du börjar brygga kaffe igen.

Rengöring

- 1** Drag ut stickproppen ur vägguttaget.
- 2** Torka av bryggaren med en fuktig väl urvriden mjuk trasa. Du får aldrig doppa bryggaren i vatten!
- 3** Diska kannan och filterhållaren i varmt vatten och lite diskmedel eller i diskmaskin.

Avkalkning

Kaffe bryggaren bör avkalkas regelbundet. Används bryggaren normalt, d v s du brygger i genomsnitt två kannor om dagen, gäller:

- Vid hårdhet under 18°DH, avkalka två till tre gånger per år.
- Vid hårdhet över 18°DH, avkalka fyra till fem gånger per år.

Vattenverket på din ort kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

- 1** Blanda hälften vatten och hälften ättikssprit. Detta ger en 6%-ig ättiksblandning. Håll denna blandning i vattentanken. Lägg inte filter och kaffe i filterhållaren.
- 2** Kör igenom ättiksblandningen två gånger. Låt bryggaren och ättiksblandningen kallna emellan.
- 3** Stäng av bryggaren och låt den kallna i minst tre minuter och kör den sedan två gånger med enbart vatten för att skölja bort kalkrester och ättika.
- 4** Diska kannan och filtertratten. Använd aldrig andra i handeln förekommande avkalkningsmedel.

Reservdelar och sladdbyte

Nätsladden

- Om nätsladden skadas måste du vända dig till någon av Philips auktoriserade verkstäder eftersom specialverktyg och/eller speciella delar krävs.

Kannor

- Hos din Philips-handlare finns kannor med följande beställningsnummer:

Kaffebyggare	Kanna	Beställningsnummer
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Permanentfilter

- Permanentfilter finns med följande beställningsnummer:
 - 4822 480 50402 (guldfilter)
 - 4822 480 50479

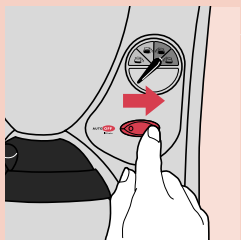
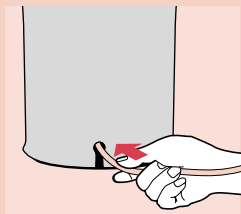
Om du behöver mer information hittar du telefonnummer till Philips kundtjänst i det världsomfattande garantihäftet.

Tärkeää

- ▶ Jos laitteen pistotulppa, liitosjohto tai itse laite on vahingoittunut, älä käytä laitetta.
- ▶ Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- ▶ Tarkastuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- ▶ Varo laitteen kuumia pintoja ja laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- ▶ Keitin lämmittää veden höyryävän kuumaksi antaakseen parhaan mahdollisen aromin kahviin. Höyry saattaa tiivistyä vesipisaroiksi keittimen runkoon, josta vesipisarot valuvat edelleen lämpölevylle tai sen ympäristöön. Tämä on aivan normaalia, eikä se vaikuta keittimen toimintaan.
- ▶ Varmista ennen kahvinkeittoa, ettei tippalukossa ole kahvinporoja tms., jotka voivat haitata sen tiiviyyttä. Puhdista huuhtelemalla vedellä (ks. 'Puhdistus').

Laitteen käyttöönotto

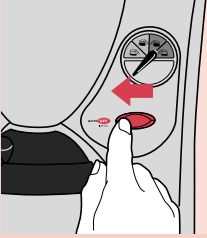
- 1 Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkasta että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- 2 Aseta laite vaakasuoralle alustalle.
Älä laita laitetta kuumalle alustalle.
Pidä laite poissa lasten ulottuvilta ja pidä huoli, etteivät nämä pääse vetämään liitosjohdosta.
- 3 Työnnä pistotulppa pistorasiaan.
Kierrä liitosjohdon liika osa laitteen taakse.
Pidä huoli että liitosjohto ei kosketa kuumia pintoja eikä teräviä kulmia.



- 4 Täytä vesisäiliö ja aseta kannu paikalleen.

- 5 Käynnistä laite painamalla kytkintä.
Merkkivalo syttyy.

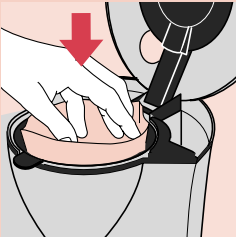
Anna laitteen toimia niin kauan kunnes vesisäiliö on aivan tyhjä.



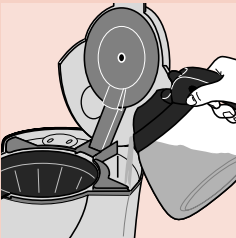
6 Katkaise laitteesta virta.

Anna laitteen jäähtyä vähintään 3 minuuttia ennen kuin alat suodattaa kahvia.

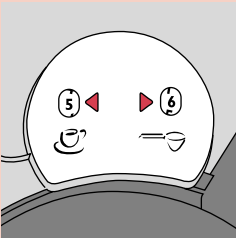
Kahvin suodattaminen



1 Laita suodatinpaperi (koko 1x4 tai nro 4) suodattimeen. Muista taivutella suodatinpaperin reunat taitto-ohjeen mukaisesti. Joissakin malleissa on mukana kesto-suodatin. Tällöin et tarvitse suodatinpaperia.

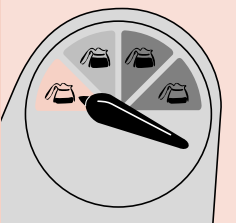


2 Mittaa vesi vesisäiliöön ja laita kannu paikalleen. *Vain malli HD 7607:* Vasemmalla oleva asteikko tarkoittaa suuria kupillisia (120 ml). Oikealla oleva asteikko tarkoittaa pieniä kupillisia (80 ml).



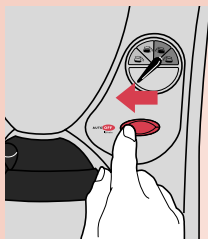
3 Mittaa suodatinjauhettu kahvi suodattimeen. *Vain mallit HD 7603 ja HD 7605:* Kahvimäärän ilmaisain auttaa määrittämään kahvijauheen ja veden oikean suhteen. Vasemmalla oleva ilmaisain kertoo suurten kupillisten (120 ml) määrän ja oikealla oleva ilmaisain kertoo kuinka monta kukkurapäistä ☛ mitallista kahvijauhetta tarvitaan (määrä koskee sekä Gold- että Mocca-asetusta).

4 Sulje kansi.



5 Valitse suodatettavan kahvin vahvuus ja määrä:

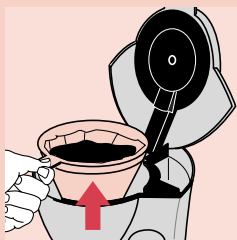
- Gold ☛ : vähemmän kuin puoli kannullista pehmeän täyteläistä kahvia.
- Gold ☛ : enemmän kuin puoli kannullista pehmeän täyteläistä kahvia.
- Mocca ☛ : enemmän kuin puoli kannullista voimakasaromista kahvia.
- Mocca ☛ : vähemmän kuin puoli kannullista voimakasaromista kahvia.



6 Käynnistä laite painamalla kytkintä.

7 Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen.

Vain mallit HD 7605 ja HD 7606: Jos et ole katkaissut laitteesta virtaa, se katkeaa automaattisesti kahden tunnin kuluttua.



8 Poista suodatinpaperi ja heitä se pois.

Jos käytät keustosuoatinta, tyhjennä ja huuhtele se valmiiksi seuraavaa kertaa varten.

Anna laitteen jäähtyä vähintään 3 minuuttia, ennen kuin käynnistät suodattamisen uudelleen.

Puhdistus

1 Irrota pistotulppa pistorasiasta.

2 Pyyhi laite puhtaaksi kostealla liinalla.

Älä upota laitetta veteen!

3 Pese kannu ja suodatin kuumalla saippuavedellä tai astianpesukoneen yläkorissa.

Kalkinpoisto

Poista laitteesta kalkki säännöllisesti. Tavallisessa käytössä:

- 2 - 3 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on pehmeää (alle 18 DH);

- 4 - 5 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on kovaa (yli 18 DH).

Kysy tarvittaessa paikalliselta vesilaitokselta veden kovuudesta.

1 Täytä vesisäiliö laimennetulla etikalla (1/4 etikkaa, 3/4 vettä). Älä laita suodatinta äläkä kahvijauhetta.

2 Suodata etikkaliuos läpi kahteen kertaan.

Katso Kahvin suodattaminen.

Voit käyttää samaa etikkaliuosta kummallakin kerralla.

3 Huuhtele laite keittämällä siinä kaksi kertaa pelkkää vettä, niin että laitteeseen mahdollisesti jäänyt etikka ja kalkki huuhtoutuvat pois.

4 Pese irrotettavat osat.

Varaosat

Liitosjohto

- Jos tämän laitteen liitosjohto vaurioituu, se on korvattava alkuperäisellä johdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoon.

Kannu

- Uuden kannun voit tilata Philips-myyjältä:
- | Kahvinkeitin
(tuotenumero) | Kannu
(tuotenumero) | Varaosanumero |
|-------------------------------|------------------------|----------------|
| HD 7603 | HD 7952 | 4822 418 10429 |
| HD 7605 | HD 7952 | 4822 418 10429 |
| HD 7607 | HD 7953 | 4822 418 10431 |

Kestosuodatin

- Kestosuodatinta on saatavissa varaosanumerolla.:
 - 4822 480 50402 (kultasuodatin)
 - 4822 480 50479

Oikeus muutoksiin varataan.

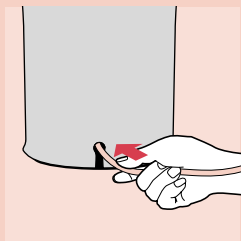
Erillisessä takuulehtisessä on mainittu Philips Asiakaspalvelun puhelinnumero.

Σημαντικό

- Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή εάν το βύσμα, το καλώδιο ή η συσκευή έχει κάποια βλάβη.

Πώς να προετοιμάσετε τη συσκευή για να τη χρησιμοποιήσετε

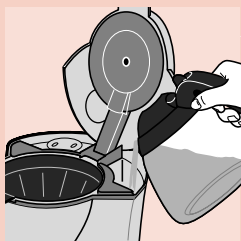
- 1** Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, ελέγξτε εάν η τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή αντιστοιχεί με την τάση του σπιτιού σας.



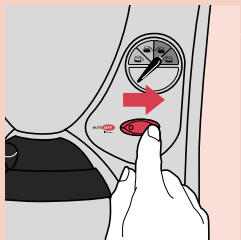
- 2** Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε μία επίπεδη επιφάνεια. Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε καυτή επιφάνεια.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε μέρος που να μη μπορούν να φτάσουν τα παιδιά και βεβαιωθείτε ότι είναι αδύνατο να τραβήξουν το καλώδιο.

- 3** Βάλτε το βύσμα σε μία γειωμένη πρίζα. Μπορείτε να αποθηκεύσετε το περίσσιο καλώδιο στο πίσω μέρος της συσκευής. Προφυλάξτε το καλώδιο έτσι ώστε να μην έρχεται σε επαφή με καυτές επιφάνειες.

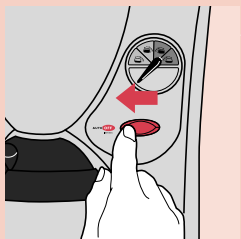


- 4** Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό και τοποθετήστε την κανάτα στη θέση της.



- 5** Ανάψτε τη συσκευή πιέζοντας το κουμπί. Το ενδεικτικό λαμπάκι θα ανάψει.

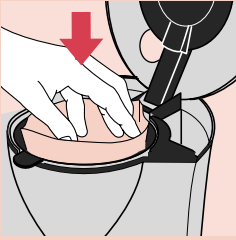
Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει εντελώς το δοχείο νερού.



- 6** Σβήστε τη συσκευή μετά τη χρήση.

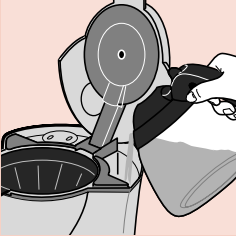
Αφήστε τη να κρυώσει τουλάχιστον για 3 λεπτά πριν ξεκινήσετε να ετοιμάσετε καφέ.

Πώς να ετοιμάσετε καφέ



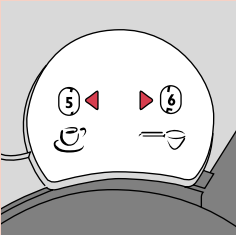
- 1** Βάλτε ένα χάρτινο φίλτρο (τύπος 1 x 4 ή αριθμ.4) στο εξάρτημα που συγκρατεί το φίλτρο.

Μη ξεχάσετε να ανοίξετε καλά το φίλτρο από τις άκρες του. Μερικοί τύποι έχουν ένα μόνιμο φίλτρο. Σε αυτή την περίπτωση δε χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το χάρτινο φίλτρο.



- 2** Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό και βάλτε την κανάτα στη θέση της.

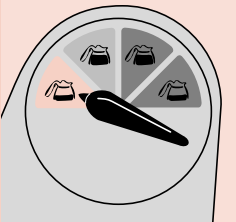
Μόνο για τον τύπο HD 7607: η ένδειξη της στάθμης στα αριστερά ισχύει για μεγάλα φλυτζάνια (120 ml). Η ένδειξη της στάθμης στα δεξιά ισχύει για μικρά φλυτζάνια (80 ml).



- 3** Βάλτε αλεσμένο καφέ στο φίλτρο.

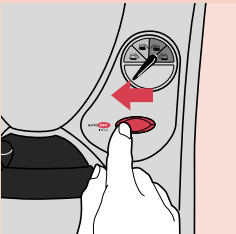
Μόνο για τους τύπους HD 7603 και HD 7605: Ο δείκτης δοσολογίας καφέ σας βοηθάει να προσδιορίσετε τη σωστή αντιστοιχία ανάμεσα στον καφέ και στο νερό. Ο δείκτης στα αριστερά σας λέει τον αριθμό για μεγάλα φλυτζάνια καφέ (120 ml) και ο δείκτης στα δεξιά σας λέει πόσα κοφτά κουταλάκια καφέ πρέπει να χρησιμοποιήσετε (αυτός ο αριθμός ισχύει και για τον καφέ Gold και Mocca).

- 4** Κλείστε το καπάκι.



- 5** Επιλέξτε πόσο δυνατό καφέ θέλετε καθώς και την ποσότητα που θέλετε να βράσετε.

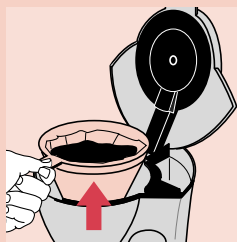
- Gold ☺ : για λιγότερο από μισή κανάτα μέτριου καφέ.
- Gold ☺☺ : για περισσότερο από μισή κανάτα μέτριου καφέ.
- Mocca ☺☺☺ : για περισσότερο από μισή κανάτα δυνατού καφέ.
- Mocca ☺☺☺☺ : για λιγότερο από μισή κανάτα δυνατού καφέ.



- 6** Ανάψτε τη συσκευή πιέζοντας το κουμπί.

- 7** Σβήστε τη συσκευή μετά τη χρήση.

Μόνο για τους τύπους HD 7605 και HD 7607: εάν δεν έχετε σβήσει τη συσκευή, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα μετά από δύο ώρες.



- 8** Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο και πετάξτε το. Εάν έχετε χρησιμοποιήσει το μόνιμο φίλτρο, μπορείτε απλά να το αδειάσετε, να το ξεπλύνετε και να το χρησιμοποιήσετε ξανά. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τουλάχιστον για 3 λεπτά πριν ξεκινήσετε να ετοιμάσετε ξανά καφέ.

Καθαρισμός

- 1** Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα.
- 2** Καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα στο νερό!
- 3** Καθαρίστε την κανάτα και το εξάρτημα που συγκρατεί το φίλτρο με καυτό νερό με υγρό καθαρισμού ή στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρισμός από τα άλατα

Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα τακτικά. Σε περίπτωση κανονικής χρήσης:

- 2 ή 3 φορές το χρόνο εάν χρησιμοποιείτε μαλακό νερό (λιγότερο από 18° DH).
- 4 ή 5 φορές το χρόνο εάν χρησιμοποιείτε σκληρό νερό (περισσότερο από 18 ° DH).

Επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία ύδρευσης για να πληροφορηθείτε για την σκληρότητα του νερού της περιοχής σας.

- 1** Γεμίστε το δοχείο νερού με άσπρο ξύδι. Μη βάλετε φίλτρο ή καφέ στο εξάρτημα που συγκρατεί το φίλτρο.
- 2** Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για 2 φορές. Βλέπε 'Πώς να ετοιμάσετε καφέ'.
- 3** Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για 2 φορές με φρέσκο, κρύο νερό για να αφαιρέσετε κατάλοιπα από ξύδι ή άλατα.
- 4** Καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη.

Αντικατάσταση

Καλώδιο

- Εάν το καλώδιο παροχής ρεύματος της συσκευής σας έχει κάποια βλάβη μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από γνήσιο καλώδιο του ίδιου τύπου. Απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Philips ή στην εταιρία Philips της χώρας σας για αντικατάσταση.

Κανάτα

- Μπορείτε να παραγγείλετε μία καινούργια κανάτα από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Philips ή από το κέντρο σέρβις της Philips:

Καφετιέρα (αριθ. τύπου)	Κανάτα (αριθ. τύπου)	Αριθ. Σέρβις
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Μόνιμο φίλτρο

- Το μόνιμο φίλτρο διατίθεται υπό τον αριθμό σέρβις:
 - 4822 480 50402 χρυσό φίλτρο (gold)
 - 4822 480 50479

Βλέπε επίσης το διεθνές φυλλάδιο εγγύησης για αριθμούς τηλεφώνων της γραμμής βοήθειας της Philips.

Önemli

- Fişin, kordonun veya cihazın hasarlı olması halinde cihazı kullanmayınız.

Cihazı kullanıma hazırlamak

- 1 Cihaz cereyana bağlamadan önce, üzerinde belirtilen voltajın evinizdeki voltaja uygun olup olmadığını kontrol ediniz.

- 2 Cihazı düz yüzeye yerleştiriniz.

Cihazı sıcak yerlere koymayınız.

Cihazı çocukların ulaşamayacakları yerde bulundurunuz ve kordonu çekmemelerine dikkat ediniz.

- 3 Fişi topraklı duvar prizine sokunuz.

Kordonun fazlalığı cihazın arkasında saklanabilir.

Kordonun sıcak yerlere temas etmesini önleyiniz.

- 4 Su haznesini suyla doldurunuz ve demliği yerine koyunuz.

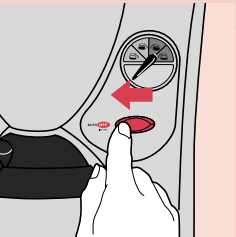
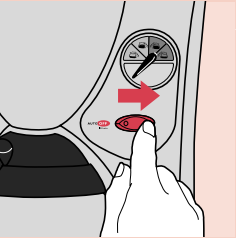
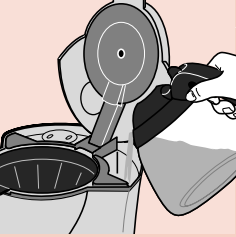
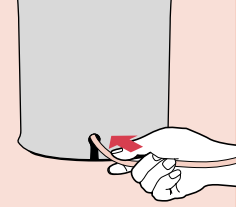
- 5 Düğmeye basarak cihazı çalıştırınız.

Kontrol lambası yanmaya başlar.

Su haznesi tamamen boşalınca kadar cihazı çalıştırınız.

- 6 Kullandıktan sonra cihazı kapatınız.

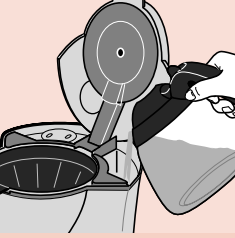
Kahve pişirmeden önce cihazı en az 3 dakika soğutmaya bırakınız.



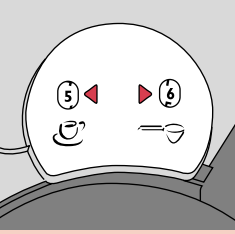
Kahve pişirmek



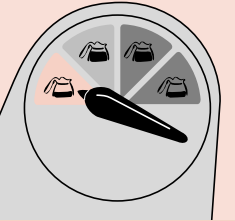
- 1** Filtre haznesine kağıt filitreyi (tip 1x4 veya No 4) yerleştiriniz. Filtrenin yapıştırılmış kenarlarını katlamayı unutmayınız. Bazı çeşitlerin sabit filtresi vardır. Bu durumda kağıt filtre kullanmanız gerekmez.



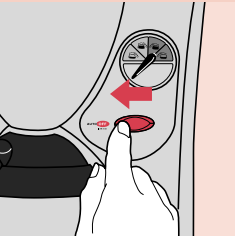
- 2** Su haznesini suyla doldurunuz ve demliği yerine koyunuz. *Sadece HD 7607 tipi:* Soldaki seviye göstergeleri büyük fincanları (120 ml) sağdaki seviye göstergeleri ise küçük fincanları gösterir (80 ml).



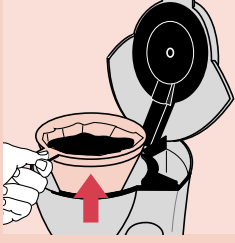
- 3** Hazır çekilmiş kahveyi (filtreye uyum çekilmiş) filtreye koyunuz. *Sadece tip HD 7603 ve HD 7605:* Kahve dozaj göstergesi, çekilmiş kahve ve su arasındaki doğru dengeyi ayarlamakta size yardımcı olur. Soldaki gösterge size büyük fincan sayısını (120 ml), sağdaki gösterge ise normal dolu ölçüm kaşıkla çekilmiş kahveyi ne kadar kullanacağınızı göstermektedir. (Bu sayı hem Gold hem de Mocca kahve için geçerlidir)



- 4** Kapağı kapatınız.
- 5** Pişireceğiniz kahvenin sertliğini ve miktarını seçiniz:
- Goud ☞ : yarım demlikten daha az, hafif kahve.
 - Goud ☞ : yarım demlikten daha çok, hafif kahve.
 - Mocca ☞ : yarım demlikten daha çok, sert kahve.
 - Mocca ☞ : yarım demlikten daha az, sert kahve.



- 6** Düğmeye basarak cihazı çalıştırınız.
- 7** Kullandıktan sonra cihazı kapatınız. *Sadece tip HD 7605 ve HD 7607:* Cihazı kapatmamışsanız, iki saat sonra kendiliğinden kapanır.



8 Kağıt filitreyi çıkartıp atınız.

Sabit filtre kullanmışsanız, bunu boşaltınız, durulayınız ve bir daha kullanınız.
Yeniden kahve yapmadan önce cihazı en az 3 dakika soğutmaya bırakınız.

Temizleme

1 Cihazın fişini prizden çıkartınız.

2 Cihazı hafif ıslak bir bezle temizleyiniz.
Cihazı hiç bir zaman suya batırmayınız!

3 Demliği ve filtre haznesini sıcak sabunlu suda veya bulaşık makinasında temizleyiniz.

Kireç taşını temizlemesi

Cihazınızın kireç taşını düzenli olarak temizleyiniz. Normal kullanımda;
- yumuşak su (18°DH'den daha az) kullandığınızda yılda 2 veya 3 kez
- sert su (18°DH'den daha fazla) kullandığınızda yılda 4 veya 5 kez
temizleyiniz.

Bölgenizdeki su sertliği konusunda bilgi edinmek için yerel su şebekesi kurumuna başvurunuz.

1 Su haznesini beyaz sirke ile doldurunuz. Filtre haznesine filtre ve kahve koymayınız.

2 Cihazı iki kez tam işlem görecektir şekilde çalıştırınız.
'Kahve pişirmek' bölümüne bakınız.

3 Tüm sirkeyi ve kireç taşı artıklarını yoketmek için cihazı iki kez taze soğuk suyla çalıştırınız.

4 Ayrılabilen parçaları temizleyiniz.

Deđiřtirmek

Kordon

- Cihazın elektrik kordonu hasar görmüřse, bu sadece orijinal tipin kordonuyla deđiřtirilebilir.Yenisi için Philips satıcınıza veya ülkenizdeki Philips organizasyonuna bařvurunuz.

Demlik

- Philips satıcınızdan veya Philips Service Centre'den yeni bir demlik sipariř edebilirsiniz:

Kahve makinası (tip no)	Demlik (tip no)	Service no
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Sabit filitre

- Sabit filitre řu servis no altında bulunmaktadır:
 - 4822 480 50402 (gold filitresi)
 - 4822 480 50479

Philips Müřteri Hattı telefon numaraları için uluslararası garanti brořürüne bakınız.

